

《八七水災歌》內容概述

一、版本

1. 本書據竹林書局 1987 年 2 月第一版《八七水災歌》，林有來編。首行：「竹林書局煞紹介，著作是我林有來。」
2. 有關本事件的最早著錄為〔美〕·艾伯華《台灣唱本提要》(“Taiwanese Ballads A Catalogue” by Wolfram Eberhard, University of California, Berkeley,)1960 年版本。筆者未見。
3. 真實事件之報導，參考柯榮三《有關新聞事件之台灣歌仔冊研究》，2004 年 6 月國立成功大學台灣文學研究所碩士論文。

二、相關報導與事件始末

八七水災是台灣水災中，有史以來第二次大的災害，被以歌仔冊形式記錄下來。以下敘述根據柯榮三《有關新聞事件之台灣歌仔冊研究》：

1959 年 8 月 9 日《聯合報》新聞標題【本省中南部暴風雨，為六十二年來僅見】：「根據台灣省氣象局所統計資料，8 月 7 日台灣中南部的豪雨，為六十二年來最大的一次。1898 年夏季，同樣是在台灣中南部，有過二十四小時內降雨 441.6 公釐的紀錄，這次中南部的雨量則是在 400 公釐以上。」

1959 年 8 月 7 日午夜，台灣中南部之豪雨，使各河川水位超過防洪設施而氾濫，災區廣大，就行政區域而言，概括了新竹縣、苗栗縣、台中縣、台中市、南投縣、彰化縣、雲林縣、嘉義縣、台南縣、台南市、高雄縣、高雄市、屏東縣等十三縣市。人口死亡 667 人，失蹤 377 人，受傷 852 人，災民 410,097 人，共計 411,995 人，災害損失總值計算當時新台幣三十四億餘元，占當時全年國民所得總值之十分之一強，並幾乎等於該年度台灣省的總預算。¹這場水災，即是所謂的「八七水災」。

《八七水災歌》是敷唱當時水災災情的一部歌仔冊，編者所根據的，應是耳聞目見或報紙的報導。書的開頭，作者自謂：14.「所廣(講)事實即有做，不是虛花廣(講)歪哥。」茲舉其中三例為證：

1. 姊妹遭難。1959 年 8 月 16 日《聯合報》二版【縱橫災區三百里】系列報導之四，言姊妹是彰化縣伸港鄉鄉民代表主席柯武之女，姊名柯淑華，妹名柯淑燕。兩人九日晨冒雨出門，搭公車欲至彰化市上班，途中，竟陷於汪洋之中，姊妹慌忙下車，但妹妹隨即被洪水捲去，姊姊連呼救命，另外兩個女孩來抓住她，三人不幸溺死。妹妹抓住一塊木板，幸運地漂到一處人家的屋頂，終於獲救。

¹ 詳見《民國四十八年颱風調查報告第六號：八·七水災》，台北·台灣省氣象所，1960 年 6 月，頁 1-3。

本書敘述到：(用字皆依本書凡例校正)

水到養姊先流走，姊妹鉗佇樹仔頭，二个大聲小聲哭，無點湯茶通落喉。
拼命閣再鉗麻樹，姊妹大聲佇喝咻，望神望佛鬥庇佑，阿伯阿叔予我求。
小妹驚甲跋落水，無人通救真克虧，因姊目滓雙引淚，又閣烏暗不敢歸。
此回掛心手袂放，可惜伊是新婦人，好得福氣帶真重，日後定著嫁好翁。
因姊連樹水流倒，煞換乎伊命來無。

印證此歌開頭 4「所講事實即有做」。但將妹妹的身份改爲「新婦人」(童養媳)。

2.被壓死的人數。1959年8月9日《聯合報》報導：「苗栗縣後龍鎮中和里有六戶十餘人被水沖走，迄晚行蹤未明。又據未經證實之消息，三義鄉公所兵役課長彭朝宗，居住山麓，昨晚大雨中被水沖倒，全家十五人中有十三人被壓斃。....」但隔天的報導就更正此「未經證實之消息」：「已經查明的爲三義鄉雙湖村八十四號的鄉公所兵役課長彭朝宗，一家十一口，除了一個三歲的幼兒獲救外，全家十口全部罹難。」而歌仔冊是；

最歹苗栗兮縣界，就只地方上大災，三義一戶害真歹，十三个人全時殆。

可見編者編歌僅是根據鄉民口耳相傳未經證實之消息。

3.編者表明這是根據報紙報導所編的。《聯合報》1959年8月17日新聞標題【竹筏漂流記，海上慶餘生/龍井鄉民林稔爲避水災遇救】：「南方澳漁民在距離蘇澳一百多公里海面發現一竹筏，上面躺著家住台中縣龍井鄉龍井村四十六號的居民林稔。林稔是在8月7日的大水災中匆忙駕駛竹筏逃生，因體力不支而躺在竹筏上隨波逐流。南方澳漁船喜久二〇號於8月14日出海捕魚，16日發現這一竹筏，停止作業以最快速度開回南方澳。林稔被送往急救後，蘇澳分局與當地漁民、農會及民眾服務站各送他金錢與衣服，林稔表示十分掛念家中父親、妻子及兒子，希望體力恢復後能儘速回到台中。」歌仔冊如此交待：

中縣大甲管區內，出海討掠起風颱，風火水災介利害，單人落海划竹排。
歌是講人無講名，死去復生罕塊听，風雨打驚不知影，人船順風流塊行。
慈善兄弟真罕有，船緊過來共退救，將船駛返恰速手，通知出所鬥主張。
這是八七實事代，有看報紙總會知。記者去訪几落擺，即講麻煩予恁來。

新聞報導與《八七水災歌》之最大不同，是新聞指出受難漁民爲龍井鄉民林稔，歌仔冊不只沒有寫出人名，並稱當事人居大甲。

新聞事件為題材的台灣歌仔冊，雖然一再強調其內容是根據新聞報紙的真人真事報導，但與原始新聞報導對照後，往往有所差距，這正可凸顯歌仔冊的文學性格，故不論歌仔冊內容與新聞事件相比「正確」與否，從現實到文學的轉換，以及其背後所蘊藏的思想與民間價值觀，更是值得我們研究之處。

《八七水災歌》以報導災情為主，林有來把遭受無情洪水侵襲的災民，編入歌仔冊當中，比起僅僅記錄某鄉某地死傷多少人、房屋損毀多少間的冰冷數字，更為感動人心，因為歌仔冊中所唱的主角，很可能就是讀者/聽眾 身邊的鄉親或朋友。

八七水災還曾拍成紀錄片在戲院上映過。對於當年受災害最嚴重的彰化、苗栗、台中災情，台灣省新聞處製片廠特別派員實地拍攝成紀錄片，並於 1959 年 8 月 12 日晚場電影起，在台北、台中、高雄三市同時放映。詳見《聯合報》1959 年 8 月 12 日六版新聞標題【台製水災片，今日起上映】。²

如果我們將《八七水災歌》看做是報導文學，那麼它在歌仔冊與時代社會的關係上有何關聯呢？王育德在《台灣語講座》第十七回〈歌仔冊の話〔1〕〉中提到：

我們可以發現歌仔已有逐漸融匯於現代社會的傾向。尤其像《金快運河記》、《中部地震》之類甚至具有報導文學性質，也許可以說歌仔在這裡找到新生之路。³

八七水災時，筆者親身經歷，當時筆者是十三歲，由於年紀小，故記憶不深，筆者住在彰化縣鹿港鎮，只記得水災發生時，一樓高度約二公尺半，已淹水，筆者是躲到二樓上。

三、參考書目

林有來編《八七水災歌》，竹林書局 1987 年 2 月第一版。

沈富進《彙音寶鑑》，嘉義·文藝學社，1984 年 29 版。

台灣《辭海》最新增訂本，中華書局，1982 年。

洪乾祐《閩南語考釋》，文史哲出版社，1992 年。

陳榮嵐、李熙泰《廈門方言》，鷺江出版社，1994.1。

《荔鏡記》：《重刊五色潮泉插科增入詩詞北曲勾欄荔鏡記戲文全集》（1566 年出版），見《明清閩南語戲曲四種》，吳守禮、林宗毅輯印，1976 年。

萬曆本(潮州)《荔枝記》：1581 年出版，《明本潮州戲文五種》，廣東人民出版社出版。

安倍明義著《台灣地名研究》，武陵出版有限公司，1998 年三版三刷。

郭淑惠《歌仔冊八七水災歌語言研究》，國立中山大學中國文學研究所碩士論文，2004

² 柯榮三《有關新聞事件之台灣歌仔冊研究》，2004 年 6 月國立成功大學台灣文學研究所碩士論文。

³ 黃國彥譯·王育德《台灣語講座》頁 180，自立 4 晚報文化出版部，1993 年 5 月。轉引自上註。

年。

柯榮三《有關新聞事件之台灣歌仔冊研究》，國立成功大學台灣文學研究所碩士論文，2004年。

竹林書局《八七水災歌》封面及封底



首頁

八七水災歌 上本 竹林印書局印行

阮編水災歌未醜 六十外年到現代 竹林書局煞紹介 著作是我林有來
小弟咸萬不敢典 初回闖者即學編 恨我未疎學恰淺 不比親像因先賢
國家有設天文台 未來知影做風颱 為咱百姓驚損害 預先警報乎咱知
做人不通箱鐵齒 有看警報緊張池 水到先走都袂離 屏流出海水流屍
話屎到者皆切斷 閑話無愛廣箱長 來廣附近無賴遠 就是中部的地方
水火無情難打算 八月初七喜下方 水大溪岸煞貢斷 水淹四散趕入庄
農曆七月初四暗 魂落大雨風打南 即時有人正凄慘 落難乎雨記伊浦
天光初五即知害 僥倖只號大水災 身屍有人流出海 有兮沌塗乎沙抬
代先無想即大水 厝前後尾放開開 听見水頭來到位 喜久先走未出圍
己亥水災做即透 乎流土地變大溝 卜知進前代先走 生命即有共咱留